

MALACHI

Di Beebaa Malachi

Di haga modongoohia:

Di Beebaa go Malachi ne hai i di madagoaa i muli di hau aga labelaa di Hale Daumaha i Jerusalem i di ngadau e haa lau motolu maa dolu (433) i mua o Christ. Di soukohp gu mamaanadu e logo gi lodo di beebaa deenei, ga hagamahi gi nia gau hai mee dabu mo nia daangada gi manawa dahi gi di nadau hagababa mau dangihi ang gi God. Di soukohp gu modongoohia humalia tee hagalongo mo di huaidu o nia daangada a God i nadau mouli mo nadau daumaha. Digau hai mee dabu mo nia daangada gu halahalau a God i di nadau tee hai di wanga dehuia mo tigidaumaha dela koia e humalia ang gi God, mo te daudali ana agoago. Malaa, di Tagi ga hanimoi e hagi aga mo di haga madammaa ana daangada, gei ga hagau mai dana dangada kae hegau i ono mua e hagatogomaalia di ala mo di hagadele dana hagababa.

Di hagahonu di beebaa deenei:

Nia huaidu o digau Israel (1.1–2.16)

Di hagi aga a God mo dono dumaalia (2.17–4.6)

¹ Nnelekai a Dimaadua ne hai gi Malachi bolo gi agoago ina ang gi digau Israel.

Di manawa aloho Dimaadua ang gi Israel

(Isaiah 63.1-6; Amos 1.11,12)

² Dimaadua ga helekai gi ana daangada, “Au nogo aloho i goodou i nia madagoaa huogodoo.”

Digaula ga helekai, “Dehee dau hai ne haga modongoohia do aloho i gimaadou?”

Dimaadua ga helekai, “Esau mo Jacob tagahaanau, malaa, go Jacob mo dono madawaawa dela gu aloho iei Au. ³ Gei Esau mo dono madawaawa, Au gu de hiihai ginai. Au gu oho nia gowaa gonduu a Esau ge gu diiagi di gowaa deelaang gi nia manu lodo geinga ‘jackal’.”*

⁴ Dolomaa di madawaawa Esau, ala go digau Edom, ga helekai, “Madau waahale la gu mooho, gei gimaadou ga haga duu aga labelaa.” Gei Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Dumaalia anga gi digaula e haga duu aga labelaa nadau waahale, gei Au gaa oho labelaa. Digau o di guongo Edom ga haga ingoo boloo, ‘Di guongo huaidu,’ gei ga haga ingoo labelaa boloo, ‘Tenua gu noho hua beelaa i lala di hagaweleele o Dimaadua.’”

⁵ Nia daangada Israel gaa bida mmada hua di mee deenei gi nadau golomada, ga helekai, “Dimaadua le e mogobuna huoloo, e mogobuna hogi i nia henua ala i daha mo Israel!”*

Dimaadua e haga donu digau hai mee dabu

⁶ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai gi digau hai mee dabu, “Nia dama e hagabalagau nadau maadua, gei nia daangada hai hegau e hagabalagau nadau dagi. Malaa, Au go di godou Damana, ma e aha goodou hagalee hagabalagau Au? Au go di godou dagi, ma e aha goodou hagalee hagalaamua Au? Goodou e haga balumee Au, gei goodou e heeu, ‘Dehee di madau haga balumee Goe?’ ⁷ Goodou e haga balumee Au, mai di godou hai tigidaumaha gi nia meegai deai dono dahidamee ai i hongo dagu gowaa dudu tigidaumaha. Gei goodou e heheeu, ‘Dehee di madau hai dela hagalee hagalaamua Goe?’ Au ga helekai adu, ‘Mai di godou haga balumee

* 1.3: Romans 9.13 * 1.5: Isaiah 34.5-17; 63.1-6; Jeremiah 49.7-22; Ezekiel 25.12-14; 35.1-15; Amos 1.11-12; Obadiah 1-14

dagu gowaa hai tigidaumaha.’ ⁸ I di godou gaamai godou manu deegida, be di manu magi, be di manu habehabe belee tigidaumaha mai gi di Au, e hai behee, goodou e hagamaanadu bolo deenei le e donu? Maa goodou ma gaa wanga gi di godou gobinaa nia hagadilinga manu beenei, e hai behee, mee e tenetene gaa hai adu gi goodou dana hagahumalia?”*

⁹ Goodou digau hai mee dabu, goodou tangi anga gi God gi hila mai gi gidaadou. Mee ga hagalee hila adu gi goodou, idimaa, goodou e hala. ¹⁰ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au bolo dahi dangada i goodou gi taidia di bontai di Hale Daumaha, e duuli goodou gi daha gi dee dudu di ahi dono dahidamee ai i hongo dagu gowaa dudu tigidaumaha. Au hagalee e manawa tene gi goodou, gei Au hagalee e manawa tene e kae di godou tigidaumaha ma ga gaamai gi di Au. ¹¹ Nia daangada huogodoo i nia madagoaa huogodoo i henuailala e hagalabagau Au. Nia madagoaa huogodoo e dudu nadau ‘incense’ mai gi di Au, mo di hai nadau tigidaumaha ala e tau anga. Digaula huogodoo e hagalabagau Au! ¹² Gei goodou hagalee hagalabagau Au, i godou helekai bolo dagu gowaa hai tigidaumaha la hagalee dahidamee, mo di godou haga balumee labelaa nia meegai ala e tigidaumaha go goodou i di gowaa deela. ¹³ Goodou e helekai boloo, ‘Gimaadou gu duadua di hai nia mee aanei!’ Gei goodou e haga modongoohia aga di godou de hiihai mai gi di Au. Goodou e tigidaumaha mai gi di Au di manu gaiaa be di manu habehabe be di manu magi. E hai behee, goodou e maanadu bolo Au e manawa tene di kae di godou hagadilinga tigidaumaha deenei? ¹⁴ Tangada halahalau dangada dela ne hagababa bolo ia ga tigidaumaha dana manu humalia mai gi di Au, gei mee ga tigidaumaha dana manu deai dono dahidamee

* 1.8: [Deuteronomy 15.21](#)

ai. Mee gu halauwa, idimaa, Au go Dimaadua Koia e Aamua, Au go di King aamua, gei ogo nia daangada huogodoo o nia henua e mmaadagu i di Au.”

2

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai gi digau hai mee dabu, “Deenei taganoho adu gi goodou: ² Godou hangahaihai gii hai di mee e haga modongoohia aga di godou hagabalagau Au. Maa goodou hagalee hagalongo mai gi dagu mee dela e hai adu gi goodou, gei Au ga haga halauwa goodou. Au ga dugu anga di halauwa gi hongo nia hagdilinga mee ala e kae go goodou i di godou hai di moomee o digau hai mee dabu. Au guu lawa di haga halauwa nia maa, idimaa, goodou digi hagabalagau agu haganoho. ³ Au ga hagdualua godou dama, mo di mmili godou golomada gi nia duudae manu o godou manu ala e tigdumaha. Au gaa kili goodou gi hongo di hagabae duudae manu. ⁴ Goodou ga iloo laa bolo ma ko Au dela ne gowadu gi goodou taganoho deenei. Gei di hagababa ang gi digau hai mee dabu o di madawaawa Levi la hagalee mooho.*

⁵ “I lodo dagu hagababa, Au ne hagababa ang gi digaula di mouli mo di aumalia humalia. Au guu wanga gi digaula nia mee huogodoo aanei, bolo gii mee di nadau hagabalagau Au. Malaa, di madagoaa hua deela, gei digaula gu hagabalagau Au mo di mmaadagu i di Au.* ⁶ Digaula gu agoago digau ala i golo di hai o nia mee donu, hagalee go nia mee hala. Nadau hangahaihai i ogu mua le e humalia, hagalee bolo anga hua gi ginaadou e haihai nia mee donu, gei e hagamaamaa digau dogologo gi dugua gi daha nadau haihai huaidu. ⁷ Deenei tegau o

* 2.4: Numbers 3.11-13 * 2.5: Numbers 25.12

digau hai mee dabu, bolo gi aago ina digau ala i golo bolo gi iloo ginaadou di tonu o God. Nia daangada e hai gii hula gi baahi digaula gi iloo ai di hai o dogu manawa, idimaa, aanei go digau kae hegau ni Dimaadua Koia e Aamua.

⁸ “Dolomeenei, goodou digau hai mee dabu, goodou guu nngala i di ala dela e donu. Godou agoago ne hidi ai digau dogologo gaa hai nia mee hala. Goodou gu haga hala di hagababa dela ne hai adu gi goodou. ⁹ Malaa, godou haihai aanei ne hidi iei Au, gaa hai digau Israel gi haga balumee ina goodou, idimaa, goodou hagalee hagalongo mai gi dogu manawa, mo di godou hilihili dangada i di godou haihai agoago ang gi digaula.”

Te manawa dahi o nia daangada ang gi Dimaadua

¹⁰ E hai behe? Gidaadou huogodoo hagalee tadau Damana hua e dahi? E hagalee donu bolo ma di God hua e dahi dela ne hai gidaadou? Ma e aha gidaadou e oho tadau hagababa i tadau mehanga? Ma e aha gidaadou e haga balumee di hagababa a God dela gu hai anga gi tadau maadua mmaadua? ¹¹ Digau Judah guu oho di nadau hagababa ang gi God, ge guu hai di huaidu huoloo ilodo Jerusalem mo ilodo Israel hagatau. Digaula gu haga milimilia di Hale Daumaha o Dimaadua dela e aloho ai. Nia daane gu hai lodo gi nia ahina ala e daumaha gi nia god tuadimee. ¹² Dimaadua gi daawa ina gi daha mo digau Israel digau ala ne hai di mee deenei, hagalee dumaalia anga gi digaula gii buni gi di madau hai tigidaumaha o di madau guongo dela e hai anga gi Dimaadua Koia e Aamua.

¹³ Deenei di mee e hai labelaa go goodou: Nia wai o godou golomada gu haga hontula di gowaa hai tigidaumaha o Dimaadua i tangitangi, idimaa, Mee gu hagalee hila adu gi godou haihai tigidaumaha ang gi

de Ia. ¹⁴ Goodou e heheeu be di maa e aha Mee dela hagalee manawa tenetene gi godou haihai tigidaumaha. Idimaa, Mee e iloo Ia bolo goodou guu oho di godou hagababa ne hai gi godou lodo i di godou madagoaa nogo dama daane. Di ahina deenei la di hoo ni oou, gei goe dela guu oho dau hagababa dela ne hai gi mee, ma e aha maa goe gu hagababa i mua o God bolo goe ga manawa dahi ang gi Mee. ¹⁵ God guu hai bolo goolua guu hai hua tuaidina mo di hagataalunga hua e dahi. Dehee di hai a Maa ne hai di mee deenei? Idimaa, goodou gi hagadili godou dama ala go nia daangada donu a God. Gei goodou gii pula i goodou, gi dee oho di godou hagababa ang gi godou lodo. ¹⁶ Dimaadua Koia e Aamua dela go di God o Israel ga helekai, “Au e de hiihai huoloo gi di maewae taga hai lodo! Au e de hiihai huoloo gi dahi dangada i goodou e hai tagadilinga huaidu deenei ang gi dono lodo. Malaa, goodou gii bida hagadina ina goodou gi humalia gi dee oho hua di godou hagababa dee odi ang gi godou lodo.”

Di Laangi Hagi aga gu hoo hoo mai

¹⁷ Dimaadua gu duadua i godou helekai! Goodou e heheeu, “Dehee tadau hai ne hai gaa hidi iei Mee ga duadua?” Mai i godou helehelekai boloo, “Dimaadua e hagamaanadu bolo nia daangada huogodoo ala guu hai di huaidu, aanei go digau ala e humalia, gei e donu, Mee e hila anga gi digaula.” Be mai i godou heheeu boloo, “Dehee di God dela bolo Ia e donu?”

3

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au ga hagau dagu dangada kae hegau e hagatogomaalia dogu ala i ogu mua. Malaa, di Tagi dela e talitali go goodou ga limalima hua ga hanimo i gi lodo di Hale Daumaha. Tangada kae hegau

dela e talitali go goodou bolo e mmada ginai, ga hanimoi ga hagadele dagu hagababa.”*

² Ma koai dela e mee di manawa maaloo, e duu aga i di laangi dela e hanimoi iei Mee? Koai dela e mee di mouli i di madagoaa dela ma ga gila mai iei Mee? Mee gaa hai gadoo be di ‘soap’ dela koia e maaloo, gadoo labelaa be di ahi dela e haga madammaa nia baalanga.* ³ Mee ga hanimoi e hai dana gabunga, gadoo be tangada dudu baalanga, e haga madammaa ana silber. Tangada kae hegau a Dimaadua ga haga madammaa digau hai mee dabu, gadoo be tangada ngalua baalanga dela e haga madammaa ana silber mono goolo, gei digau hai mee dabu aalaa ga gaamai gi Dimaadua nia hagadilinga tigidaumaha ala edonu. ⁴ Malaa, nia tigidaumaha digau Judah mo Jerusalem ga gaamai gi Dimaadua, la ga haga tenetene dono manawa, gadoo be di hai dela ne hai i mua.

⁵ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Au ga hanimoi ga gabunga goodou. Au gaa hai di haga modongoohia dela e hai baahi ang gi digau ala e hai nadau buubuu, mo digau ala e hai be nia manu, mo digau ala e hai kai tilikai, mo digau ala e halahalau nadau gau hai hegau, mo e halahalau nia ahina guu mmade nadau lodo, mo nia dama guu mmade nadau maadua, mo digau tuadimee. Au ga hai baahi ang gi digau huogodoo ala hagalee hagalabagau Au.

Tigidaumaha dahi baahi e madangaholu

⁶ “Au go Dimaadua, Au hagalee huli. Deenei di hai ne hidi ai goodou, go di madawaawa Jacob digi odi gi daha. ⁷ Goodou e hai gadoo be godou maadua mmaadua ala ne kili gi daha agu haganoho hagalee haga gila aga. Malaa,

* 3.1: Matthew 11.10; Mark 1.2; Luke 1.76; 7.27 * 3.2: Joel 2.11; Hagagida 6.17

goodou huli mai gi di Au, gei Au ga huli adu gi goodou. Malaa, goodou ga heeu, ‘Dehee di madau mee e hai gii hai, gei gimaadou gaa huli adu gi di Goe?’ ⁸ Au ga heeu labelaa, ‘E hai beheee, ma e donu bolo tangada e mee di halahalau a God?’ Deesai! Gei goodou e halahalau Au! Malaa, goodou ga heeu, ‘Dehee di madau hai dela e halahalau Goe?’ Mai i nia hangaahai o godou tigidaumaha, go dahi baahi e madangaholu i godou maluagina mo godou tigidaumaha ala i golo. ⁹ Goodou huogodoo gu halauwa, idimaa, digau o tenna deenei huogodoo gu halahalau Au. ¹⁰ Goodou gi gaamai gi lodo di Hale Daumaha dahi baahi e madangaholu o godou goloo huogodoo, gi dohu ai nia meegai i di gowaa deela. Goodou gi hagamada ina Au i di hai o ogu mogobuna, gei goodou ga gidee bolo Au ga huge adu gi goodou nia bontai llauehe o di langi, mo di llingi adu gi goodou nia hagadilinga hagahumalia ala llauehe.* ¹¹ Au hagalee dumaalia anga gi nia manu gai laagau gi hunahuna ina godou laagau. Godou laagau ‘grape’ gaa huwa huoloo. ¹² Digau nnenua huogodoo ga haga ingoo goodou bolo digau maluagina, idimaa, di godou henua gaa hai di gowaa noho humalia.”

Di hagababa Dimaadua i dono dumaalia

¹³ Dimaadua ga helekai, “Goodou e helekai huaidu i di Au, gei goodou e heeu, ‘Ma di aha gu helekai iei gimaadou i di Goe?’ ¹⁴ Goodou gu helekai, ‘Hagalee dahidamee go tadau hai hegau anggi God. Dehee tahidamee tadau haga gila aga ana helekai, be e hagamada e haga modongoohia anggi Dimaadua Koia e Aamua bolo gidaadou e lodo huaidu gi nia mee ala ne hai go gidaadou? ¹⁵ Tadau hai e mmada gi digau ala e hagapuu, aanei go

* 3.10: Leviticus 27.30; Numbers 18.21-24; Deuteronomy 12.6; 14.22-29; Nehemiah 13.12

digau ala e manawa lamalia. Digau huaidu e kila humalia, gei digaula e hagamada di manawa hagakono a God gi nadau haihai huaidu, gei digaula digi kae di nadau hagad-uadua.’”

¹⁶ Gei ogo digau ala e mmaadagu i Dimaadua e hagadau leele i nadau mehanga, gei Dimaadua gu hagalongo mo di hila anga gi nadau helekai. Nia ingoo o digau ala e mmaadagu i Dimaadua mo di hagalaamua di ingoo o Maa la guu hihi gi lodo di beebaa i mua nia golomada o Maa. ¹⁷ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Digau aanei gaa hai agu daangada. Di laangi maga ngalua iei Au, gei digaula gaa hai nia daangada donu ni aagu. Gei Au ga manawa dumaalia anga gi digaula, gadoo be tamana dela e manawa dumaalia ang gi dana dama dela e hai hegau ang gi deia. ¹⁸ Goodou gaa mmada labelaa gi di hai geegee o digau ala e donu mo digau ala e huaidu, digau ala e hai hegau mai gi di Au, mo digau ala hagalee hai hegau mai gi di Au.”

4

Di Laangi o Dimaadua e hanimoi

¹ Dimaadua Koia e Aamua ga helekai, “Dahi laangi ga hanimoi, gei ogo nia daangada huogodoo ala e hagamuamua mo di haihai huaidu gaa dudu gadoo be nia geinga maango. Di laangi deela digaula huogodoo gaa wwele, deai tangada e dubu i digaula ai. ² Gei goodou ala e hagalongo mai gi di Au, goodou gaa noho i lala agu mogobuna haga mouli, dela e hai gadoo be di laa dela e hobo i godou nua, dela e hagahumalia godou mouli. Goodou ga maahede mo di tenetene, gadoo be tamaa kau dela ma gaa ulu gi daha mo di abaaba. ³ Dogu laangi ma ga ngalua, goodou ga aali i digau huaidu, gei digaula

gaa hai gadoo be nia gelegele dogolia ala ilala godou babaawae.

⁴ “Goodou gilangahia nnaganoho dagu dangada hai hegau go Moses, nia haganoho mono mee ne haga noho ala ne wanga ko Au gi mee i hongo di Gonduu Sinai, bolo digau Israel huogodoo gi hagalongo ginai.

⁵ “Gei Au ga hagau adu gi goodou dagu soukohp Elijah i mua di laangi aamua ge haga madagudia o Di-maadia dela gaa dae mai.* ⁶Mee ga hagabudu mai labelaa ga hagahumalia mehanga nia damana mo nadau dama. Maa deeai, ko Au hua ga hanadu ga hagahuaidu di godou henua.”

* 4.5: Matthew 11.14; 17.10-13; Mark 9.11-13; Luke 1.17; John 1.21

Beebaa Dabu

The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the Federated States of Micronesia, spoken on the Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Mar 2019 from source files dated 12 Mar 2019

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a